

1.	Field of study	Eastern Slavonic Studies
2.	Faculty	Faculty of Humanities
3.	Academic year of entry	2024/2025 (winter term)
4.	Level of qualifications/degree	first-cycle studies
5.	Degree profile	general academic
6.	Mode of study	full-time

7.	General information about the module	
Module name		Basics of specialised translation
Module code		W1-FWS1-JB-PPS03
Number of the ECTS credits		2
Language of instruction		Russian
Purpose and description of the content of education		Celem modułu jest zapoznanie osób studiujących z ogólnymi zasadami wykonywania tłumaczeń specjalistycznych, z reprezentatywnymi gatunkami tekstów specjalistycznych i ich specyfiką, z terminologicznymi aspektami przekładu oraz zasadami poszukiwania i doboru ekwiwalentów leksyki specjalistycznej. W trakcie zajęć analizowane będą m.in. teksty paralelne wybranych umów i dokumentów urzędowych, ze szczególnym uwzględnieniem zawartej w nich terminologii oraz zwrotów i wyrażań. Ponadto w ramach ćwiczeń wykonywane będą tłumaczenia wybranych fragmentów tekstów.
List of modules that must be completed before starting this module (if necessary)		not applicable

8.	Learning outcomes of the module			
Code	Description	Learning outcomes of the programme	Level of competenc (scale 1-5)	
FWS1-JB-PPS03_1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu metody analizy i interpretacji tekstów specjalistycznych; zna gatunki i rodzaje tekstów specjalistycznych oraz ich specyfikę	K_W03	1	
FWS1-JB-PPS03_2	zna i rozumie podstawowe prawne i etyczne uwarunkowania związane z wykonywaniem zawodu tłumacza oraz wykonywaniem tłumaczeń tekstów specjalistycznych; ma świadomość odpowiedzialności za wykonywane tłumaczenia	K_W05	2	
FWS1-JB-PPS03_3	posiada umiejętność rozumienia oraz tworzenia różnego typu tekstów specjalistycznych w języku polskim oraz rosyjskim; w procesie tłumaczenia potrafi korzystać z różnych technik tłumaczeniowych, potrafi zastosować właściwą dla tłumaczonych tekstów leksykę oraz struktury gramatyczne; posiada umiejętność redagowania tekstu przekładu; porozumiewa się w języku obcym z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych w zakresie właściwym dla danego obszaru wiedzy	K_U04	1	
FWS1-JB-PPS03_4	posiada umiejętność rozumienia oraz tworzenia różnego rodzaju tekstów specjalistycznych w języku polskim oraz rosyjskim; posiada umiejętność redagowania tekstu przekładu;	K_U06	1	
FWS1-JB-PPS03_5	posiada gotowość do korzystania z opinii i pomocy ekspertów w procesie tłumaczenia różnego rodzaju tekstów specjalistycznych	K_K02	2	

9. Methods of conducting classes		
Code	Category	Name (description)
a05	Lecture methods / expository methods	Explanation/clarification <i>explication involving the derivation of a predetermined theorem from other, already known ones, in the number of steps specified by the person teaching the course</i>
b07	Problem-solving methods	Activating methods: a case study <i>a comprehensive description of a phenomenon connected with the selected discipline; reflecting the reality, presenting the 'what', 'where' and 'how' of the phenomenon, i.e., all of its key aspects to be discussed in class; used as a reproduction, presentation, discussion or diagnosis of factors that shape the phenomenon or interact with it; an in-depth qualitative analysis and evaluation of a selected phenomenon</i>
d03	Programmed learning methods	Working with another teaching tool <i>e.g. using websites in any way or according to the rules set by the teacher; or making use of other subject-specific tools</i>
e07	Practical methods	Simulation <i>an indirect method; imitating reality in order to gain experience approximating a real one; recreating a real-world situation so that its participant can acquire an experience close to the authentic one; work on "replacement" material</i>
f02	Methods of self-learning	Individual work with a text <i>searching for and acquiring new information using textbooks and other written sources (including their digital versions); searching for texts, selecting fragments for analysis/interpretation, using other texts to solve a problem related to the studied issue</i>

10. Forms of teaching					
Code	Name	Number of hours	Assessment of the learning outcomes of the module	Learning outcomes of the module	Methods of conducting classes
FWS1-JB-PPS03_c	practical classes	30	exam	FWS1-JB-PPS03_1, FWS1-JB-PPS03_2, FWS1-JB-PPS03_3, FWS1-JB-PPS03_4, FWS1-JB-PPS03_5	a05, b07, d03, e07, f02

11. The student's work, apart from participation in classes, includes in particular:			
Code	Category	Name (description)	Is it part of the BUNA?
a01	Preparation for classes	Search for materials and review activities necessary for class participation <i>reviewing literature, documentation, tools and materials as well as the specifics of the syllabus and the range of activities indicated in it as required for full participation in classes</i>	No
a05	Preparation for classes	Production/preparation of tools, materials or documentation necessary for class participation <i>developing, preparing and assessing the usefulness of tools and materials (e.g. aids, scenarios, research tools, equipment, etc.) to be employed in class or as an aid when preparing for classes</i>	No
b01	Consulting the curriculum and the organization of classes	Getting acquainted with the syllabus content <i>reading through the syllabus and getting acquainted with its content</i>	No
c02	Preparation for verification of learning outcomes	Studying the literature used in and the materials produced in class <i>exploring the studied content, inquiring, considering, assimilating, interpreting it, or organizing knowledge obtained from the literature, documentation, instructions, scenarios, etc., used in class as well as from the notes or other materials/artifacts made in class</i>	No

d01	Consulting the results of the verification of learning outcomes	Analysis of the corrective feedback provided by the academic teacher on the results of the verification of learning outcomes <i>reading through the academic teacher's comments, assessments and opinions on the implementation of the task aimed at checking the level of the achieved learning outcomes</i>	No
-----	---	--	----

Information on the details of the module implementation in a given academic year can be found in the syllabus available in the USOS system: <https://usosweb.us.edu.pl>.